



每 十 天 出 一 冊

中華民國二十二年五月廿五日 星期三 一月三十日 二一三五年 曆

(五 月 份 下 冊)

第 五 十 五 期 第 五 卷

Yueh Hwa Magazine

Vol. V, No. 15.

No. 20, Tung Sse Pai Lao, Peiping, China
 Teleph. No. 2590 East.
 Muharrom 1352 A. H.



中 華 郵 局 特 准 掛 號 立 券 之 報 紙

本期目錄

古題譯解

一六，九〇，(續)

馬宏毅

論著

獻於新疆宣撫使者

程建業

譯叢

伊斯蘭宗教史(續)

士謙譯

文藝

武士

激波 晉卿

回教世界

「漢直」問題與英印政府(續)

薄維諒

西行日記

長途的海洋和沿路第二(續)

振武

調查

濟南市回民狀況(續)

黑應林

紀事——七則

插圖：

回民教育促進委員會成立攝影

代郵

△西安馬宗祺先生：函悉惠款已如數收到。

△周學文先生：函悉，遵囑照辦。

△青海馬鏡清先生：匯款收訖，本刊已照寄矣。

△南海馬碧波先生：大稿收訖，謝謝。

△海胡枋權先生：大稿收訖，謝謝。

△西馬介甫翁永修先生：函悉，百年之計，莫如

培養人才，實目前我教最重要問題。諸先生

聖道，佩甚佩甚。所定課表亦佳。詳情統在

討論。

△市省三先生：函悉，本刊當仍照寄

李沐霖先生：本刊第八、十一、十二、各期

已寄上、刊物名稱價目逕

函成達師範學校出版部可也。

△天津劉仲盛先生：函悉，已照寄矣。

△新鄉馬長恒先生：本刊已按期照寄。

△廣西李海斌先生：本刊仍按期照寄。

△四川李華春先生：函悉圖書館教育，乃極重要之

事，祝早日實現。本刊五卷一期即照補。所附震

宗之函已轉遞矣。

△雲南新中阿學校：所索刊物，業經照寄勿念

今後更當努力以酬雅囑也。

△河南劉煥章先生：函悉，遵囑辦理。

△四川陳玉珊先生：函悉，遵囑辦理。

△四川王之慶，馬玉忠，馬子臣先生：函悉，本刊

即按期奉寄。

△定州楊家橋底茂林教長：月華報收到否？念念。

△回民公會簡章，不日即可奉上矣。

نفسية القرآن الحكيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا هُوَ بِأَمْرٍ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيَّائِي ذِي الضَّرْفِ وَيَسْعَى عَنِ الْفِتَنِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ

مِنْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

古蘭譯解

(續第十四期)

馬宏毅

2. 善待衆人：衆人二字廣矣，天下之人莫非衆人，吾人又何能恩澤盡被之也？雖然，盡吾人能力之所及可耳。論人，則當先親後疏，古蘭有云：爾等其善待雙親！近親孤子，貧人，近鄰，遠鄰，同伴，路子，及爾等手所轄者」。又有：「雖然行好乃那種人……與把財產同着喜它用於近親，孤子，貧人，路子，乞丐，及在釋奴裏」。論地域，則當先近後遠，賽爾德圖里艾白丁經有云：「……若把天課更移到他處，爲的是把它分散給那地方的窮人們，人把那個作了麥克魯孩。除非是在那個地方有他的窮親戚，或那個地方的窮人比他在它裏住的那個地方的窮人至求祈它時，則把天課更移至那個地方，不是麥克魯孩。」爾撒聖人說：「行好乃是好待以惡待你的人；好待以好待你的人不是行好」。由此可知惡待我們的人，還要好待之，以好還報好待我們的人，還不是行好，那麼我們以怨報德的人們對此又當作何感想？

3. 善待自己：使我們身體湮沒在今世物質的深海裏，盡量享受，盡量歡樂，算是好待自己嗎？不是的，絕對

不是的。因爲今世之樂有限，而後世之樂無窮也。使身體圖今世一瞬之樂而遺以終身無窮之禍，智者不爲也。不然，則惟有棄今世一瞬之樂而忍一時之苦，使身體升彼天國而享無窮無盡之樂之一途耳。雖然今世之樂在於眼前，而後世之樂必須待之來世，今世之樂近，後世之樂遠，故一般眼光短淺之迷徒，探近棄遠，貪眼前之小樂而忘終身之大禍，可不悲哉！可不悲哉！

「安拉命令接續親戚，」(1.)接續親戚之重要：穆聖云：「的實慈憫不降於其中有割斷骨肉者之夥。」又云：「沒有一件好，打回賜的一面比接續骨肉至迅速的；沒有一件罪，比暴虐與割斷骨肉至相應：安拉因爲他的蘇哈拜同着在後世裏儲藏的那個，在今世裏敘罪刑迅速的。」昔日曾有一人問聖人曰：「什麼阿買里至取安拉喜呢？」答曰：「信安拉。」又曰：「然後是什麼？」曰：「接續骨肉。」彼復問曰：「什麼阿買里，至惹安拉怒呢？」答曰：「貳主。」又曰：「然後是什麼？」曰：「割斷骨肉。」麥母尼曰：「三件事情，穆民與非穆民在其中一般：1. 與之結約者，當固爾之約！穆民與非穆民一般焉。蓋約惟獨安拉耳。2. 爾與彼間有親戚者，當接續之！穆民與非穆民一般焉。3. 寄託於爾以責任者，當交付之！穆民與非穆民一般焉。」(2.)怎樣接續親戚：聖人曰「爾等其接續爾等之骨肉，縱以賽備目，」艾本萊賽曰：「爲人若是近於他的親戚的跟前，而非寄跡他鄉的，則在他上當然：以餽贈及探望接續之。若不能以財接續之，則當以探望接續之，並當在他們求祈你們的事情裏，襄助之。爲人若不是近於他的親戚跟前而爲客他方時，則當以寄之書信接續之！若能親到，則更爲貴矣。」

或曰：接續親戚非爲行好乎？抑行好之下不包接續親戚耶？若包接續親戚，何以古蘭於命令行好之後，復命令接續親戚耶？此豈非衍文乎？曰：否，蓋接續親戚乃行好中之最要者，古蘭之所以於行好之下重提之者，蓋以其重要而另提之，使讀者加以注意而努力實現之也。

「安拉禁止醜事，與異端，與暴虐。」醜事者其意即奸淫也。安拉有云：「爾等勿近奸淫！彼實醜事，歹哉！——路道。」醜事二字狹義的為奸淫，廣義的則為意淫，語淫，手淫，眼淫，……即凡自色慾上發生之種種醜事，無不收羅焉。安拉有云：「爾等勿近醜事！其表與其裏焉。」其表即為奸淫，其裏則為接吻，摩挲，……皆奸淫也。聖諭：「其兩手是奸淫的，兩眼是奸淫的。」可以為證。安拉在別一段阿業締裏又云：「爾謂衆男穆民曰！教他們閉住他們的眼，教他們看守他們的羞體。那個對於他們是至潔淨的；爾再語衆女穆民曰！教她們閉她們的眼，教她們看守她們的羞體。」這個與孔子之所謂：非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動之意義正可互相發明。奸淫二字非惟回教深惡痛絕，即其他各宗教，亦莫不皆然。中諺有云：「萬惡淫為首，百行孝為先。」又有一淫人婦女，婦女淫人，天壽折福，殃留子孫」之句，亦可見其對於奸淫二字之深加痛惡之一斑也。（未完）

馬壽齡等啟事

敬啟者：齡等於年前護送畢業生韓宏魁等五生赴埃及留學，就便攷察各地回民情形，並赴麥加聖地，辦理朝覲功課。離國之際，既承平、津、濟、京、滬各地教親渥賜眷顧；返國之後，復蒙各地親友沿途相勞，厚誼隆情，銘心沒齒。本擬於歸途中，親詣各地，趨承教益，不圖時局螭蟻，校務待理日亟，故過滬、過京、經濟、經津、均未駐足；晉謁之願，致未能償，曷勝歉仄！素叨寵愛，當邀亮宥也。刻已於本年五月二十五日安抵北平，敢請釋懷。專佈謝悃，並誌歉忱。諸希諒照，順頌教祺。

張潤芝

後學 馬壽齡 謹啟

趙振武

五月廿五日

論著

獻於新疆宣慰使者

穆建業

新疆僻處邊陲：東連外蒙甘肅青海，南接西藏，北與俄屬中亞細亞接壤，西與阿富汗印度為鄰。形勢險要，誠為我國西北之屏障。境內土著，以回族為最多，號稱四百餘萬之衆，佔該省人口十分之八強。篤信回教，「誠樸純良，安分守業」；且富於忍耐力，「非被人欺辱至萬不得已時不肯用武」，為熟於邊事者所深悉，唯自楊增新金樹仁等相繼主持該省政務以來，厲行一貫的專制愚民政策；封鎖省界斷絕行旅，對於回民，肆意欺壓，意圖負隅自固，宰割全省，妄冀保持其封建的「唯我獨尊」之所謂「土皇帝」之政治運命。九一八事變以後，國難日極，政府正擬一致禦侮救亡之際，雖明知其故，祇以該省絕塞邊遠，鞭長莫及，亦莫可如何；而金樹仁「夜郎自大」，萬分得意，變本加厲，肆無忌憚矣。既「軟禁回族八王」於前，復沒收蒙回財產於後，前後夾攻，處處剝奪。回民忍無可忍，不堪其虐，奮臂而起，驅逐金樹仁氏，而為除惡自救之舉。數月以來，警報頻傳，事態擴大，國內國外，莫不十二分注意，國民政府，亦以值此軍事緊急

，前方忠勇將士正在與暴敵搏鬥之際，對於新省民變，若非急謀處置，不足以弭糾紛而保邊陲，且以保持強固之抗日戰線，乃於五月二日，頒發命令，特任參謀本部次長黃慕松氏為新疆宣慰使，以期「和輯軍民，嘉靖地方」。黃氏日來正在準備一切，行將遠征絕塞，前赴新疆，衛中央弔民之命，為靖綏撫慰之舉，此實政府開發西北之第一表示，不僅為苛政欺壓下之四百萬新省回民所熱烈歡迎，實亦我整個民族前途之慶也！

吾人不敏，爰將此次宣慰新省時所應注意各點，謹掬誠以為宣慰諸公告，冀為採納參考之資焉。

新疆回部，原由哈密札薩克回部親王，吐魯番札薩克回部郡王，庫車回部郡王銜貝勒，和闐回部輔國公，烏什回部輔國公，輕車都尉，拜城回部輔國公，科布多所屬哈薩克公爵等各王公管轄，其爵位則世襲罔替，現時雖因改設縣治，一切治理權移歸各該地方官籌辦（哈密仍由該部親王管轄），各王公僅承襲其爵職；然其潛伏勢力仍甚巨，「發號施

令，儼若君主」，深為當地數百萬回民所擁戴。此次金樹仁軟禁彼等，致激起各部回民積極反抗，實為佐證。新省當局，今後若仍執迷不悟，不早為釋放禁囚各王公，吾人可斷言新省回民必仍繼續與之相抗，而新變糾紛，亦必無平息之可能。故吾人深望黃宣慰使等蒞新後，應先飭令當局，將被囚禁之王公，一律開釋，以示中央德意，而表秉公處置之態度。更進而為親愛精誠的結合，懇摯深厚的撫慰。曉以一金樹仁氏已引咎辭職，已撤職查辦。與夫慎選賢良，妥慎治理之意旨



回民教育促進委員會成立攝影

，冀其心悅誠服，以期糾紛早息，此其一。

總理昔曾為回部代表剴切昭示曰：

「三民主義首在解放國內各民族一律平等，回族在中國所受之壓迫最甚，痛苦最多，而革命性亦最強，故今後極宜從事於回民之喚起，使加入民族解放之革命運動，回族以歷代勇敢而不知犧牲見稱於世，苟能喚起回民之覺悟，將使革命前途，得一絕大之保障」。吾人緬懷遺訓，即可瞭然於中國回民之有助於我國家革命前途之鉅！

然欲「從事於回民之喚起」，當先從新疆

回民始；因該省回民，為中國回民之根據地；語言文字，風俗習慣，自成一系，與內地回民頗多差異之處。且因其為新建行省，僻處邊陲，對於漢族文字，未能為深厚之感染；對於漢族人民，未能為相當之接近，故兩民族間亦因之不能為澈底親密之了解。隔膜既深，團結不易。非內地回民之散處於各省，與漢族有久遠之接觸，文化上有深切之融和，互相了解，休戚相關，喚醒較易者可比，況自金樹仁等厲行愚民政策以還，「書報不許入境，子弟不許讀書——回民兒童求學者百不得一——」以致回民思想，被其錮禁，未能拓展，僅令其保持單純的宗教意識。在此國勢岌危，帝國主義者饒吻翕張，伺隙以乘之機——據報載日人在新省活動甚力，并在東京設立大規模的回教禮拜堂，誘惑新省回教青年，前往求學云——若不喚起其國家意識，民族觀念，則此等浸潤於單純薄弱之宗教意識的人民，殊難保其不受敵人挑撥離間「分而治之」的毒謀奸計；況新省人民於單純薄弱的宗教意識之外，尚有苛政暴力之壓榨，逼迫其挺身走險，別謀出路者乎！果如是；則中國之局面更形紛亂矣！言念及此，不勝隱憂！而新疆宣慰使諸君子，適於此際前往撫慰，

宜如何透視此點！不勞跋涉，不辭艱險，親蒞回部諸地，昭布本黨總理國內各民族應精誠團結，一致奮鬥，造成三民主義的偉大國家的遺訓；務期四百餘萬回民，不僅消極的為民國之順民，且應積極的使其由單純薄弱之宗教意識，進而孕育為強固不移之國家意識，民族觀念，以為促成中國民族成一整個力量，建設各民族自由聯合之大中華民國之助。此實為宣慰諸公蒞新後第二步主要工作。宜聯絡於黨有深刻之認識，精通回民語言文字，聲望素孚，為回民所信仰之人士，奮力以行。宜急不宜緩，若為情勢所許，時間方面，不妨稍長，以期結果完善，効力普及，此其二。

金樹仁氏身膺邊疆重任，以常情衡之：在此暴敵壓境，前方軍事萬分緊急，數十萬健兒拚生命復國土之際，宜如何下最大決心，整刷內政，喚起新回民，勤練所部，充實一切，以為抗日之準備，政府之後盾，共謀大中華民族永生之路。乃不此之圖，倒行逆施，誤國害民，「受命以來，凡百設施，未能仰體中央意旨」，激成四百萬回民之反抗，形成嚴重之局面，加重政府西顧之憂，給敵人以進攻離間之機。罪惡盈貫，舉國皆知！現雖引咎辭職，

政府尙未加以處罰，深望宣慰諸君子蒞新之日，即詳細調查其劣跡苛政，至公至正，迅報中央，早爲懲戒。振中央之威信，歷邊民之渴望。必如是始得爲三民主義的國家，始能解脫此若干年來割據糾爭，殘民以逞之局面。此本中國建國必需之第一階段，際此國難，需之尤切。設此而不能貫徹，或竟置之不理，則新省民變，必難期其平服，新省危機，恐將日趨嚴重，西北之局面，亦恐不免紛亂矣！此其三。

『吾國近百年間？內憂外患，迭起紛乘，國力愈衰，人民之志氣亦愈消沉，往往以爲邊疆之事，非腹心之疾，無足重輕。遠慮益無，內憂益夥。其小有才智，稍存遠慮者，又往往感於古代關地封侯與近代歐美日本所行之殖民政策，或則徒欲遂個人之野心，或則不知爲邊民謀幸福。而繼絕舉廢，治亂持危，厚往薄來之王道治理，皆遺忘罄盡。以致其個人之成功不能成，國家大事，亦因之受害……！痛切哉！戴院長之言也。誠可謂道盡我國民心理之弱點，及我國邊疆大吏等之眼光之近視者矣。吾人細思之！今日外蒙西藏之叛離；東北四省之淪陷；以及最近之新疆變亂，何莫不肇因於此種漠視之

心理，近視之眼光者乎？今而後舉國上下，若仍不再急速醒覺，消除此漠視之心理與近視之眼光，吾恐邊疆之危，外患之迫，將更甚於今日。非踏入滅亡之門路不可也！新疆宣慰使諸君子，皆博學洪識，慧眼高照之士，諒早見及於此也？吾人深望其蒞新之後，於「和輯軍民，嘉靖地方」之餘，深入各地，艱險不辭，合各隨員及有能之新省人士，將新省政治、社會、經濟……諸大端，爲縝密之調查，詳盡之規劃，迅報中央，以爲今後澈底改革，建設新的新疆之準繩。則內政腐敗，英俄角逐，奄奄一息之新疆，其將有昭蘇之一日乎？此應請宣慰諸君子注意者四也！

此次新省民變，除金樹仁氏「軟禁回部諸王，沒收回蒙財產」爲最主要原因外，則以省當局招募流亡新省之白俄，編爲軍旅，藉其力以對付回民，致引起其反感而生事變爲主要原因之一。當事變初起時，蒙藏委員會委員長對京內各記者談話曰：『……省軍招收白俄三千餘人，編成軍隊，軍紀腐敗，到處騷擾，引起回民反感……』云，藉外人之力以慘殺同胞，擾害地方，此與今日東北各省之漢奸，藉日人之勢以傷害軍民，爲虎作倀者有何異乎？

誠爲國法所不容，國民所痛絕，金樹仁氏良心何在，竟敢大胆以行之？勿怪回民之嚴厲反抗也。且也招收白俄，引狼入室，不僅有害於民衆，且更不利於國防。申報四月二十五日專電曰：「據另一方面消息；當一九一七年蘇俄革命，白俄敗退，外蒙古羣衆謀亂，竟與俄軍相爭而組織白俄政府，前經俄軍進攻，白俄慘敗分散；一部退入東三省，現爲日軍利用侵華；一部退入新疆居住，後被新省當局收編軍；然與滿洲之白俄聲氣相同，東北事變後，新省白俄亦密謀異動，遂引起回民之反對」云，然則新疆回民之反對白俄，不僅反對其慘害個人，且將欲爲國除害，爲邊陲保安寧矣。吾人應知蘇俄五年計畫完成後，正羽毛豐滿，高翔而飛之時矣，土西鐵路——自東土耳其斯坦至西北利亞——之築成，新疆外蒙之被其包圍，我西北之軍事，經濟……等，首先受其威脅。而蘇俄政府與白俄勢不兩立，苟白俄不除，陰謀顯露之時，即蘇俄藉口剿滅來新選兵之日。我既優容白俄於前，果不幸而至此，將以何法以應付之？此實吾人不可忽疏之問題也。爲今之計，吾人懇望宣慰使諸公蒞新後，徇回民之要求，念未來之隱患，即飭新省當局將省內所有一切陰謀

不軌之白俄，解除武裝，驅逐出境，以絕後患，此其五。

新省教育未進，文化低落，回民識力，尤爲薄弱，一切傳佈命令之文告，宣揚黨義之圖籍，宜以回漢文合璧印之，方可爲回民及其他民衆所了解，免扞格不入，效力毫無之弊，此應爲宣慰諸公所應注意者六也。

諸君此次蒞新，不免與官僚政客相接近，彼輩在口頭上之言傳，或文字上之報告，撲朔迷離，僞多實少，請勿輕予信任，宜多詳加探詢，此其七。

撫新之命，中央早已頒佈，而黃宣慰使等尙遲遲未行，值此舉國鼎沸，新亂未息之際，諸公若不敏速西上，則新變難免支節另生，夜長夢多，故應即日乘歐亞機西航，早日蒞新，克盡使命，以副國家付託之重，以慰新民殷切之望，此其八。

以上八點：實爲宣慰諸君子所應注意。諸君子行將出發矣，吾人敬以此諸點貢獻於諸君子之前，祈奮力以促其實現！

五，十八於南京中央政校蒙藏班，

譯叢

伊斯蘭宗教史

(續)

士謙譯

A 安拉把「嚙巴」(利息)作哈拉目。無知時代的「嚙巴」，是以債毀債，即債主說：「你還債？或出息？」於是穆聖說「嚙巴」是受放下的「受禁止」。若然，其受禁止，祇是因為無有抵補而增加，則「遜納」將凡無抵補而增加者，都續連於此。(這個名為附餘的利息)此後穆聖說：「金對金，銀對銀，小麥對小麥，大麥對大麥，棗對棗，鹽對鹽，類對類，量對量，手對手。既然凡是增加者，或求增加者，即食利者也。一但類別，則爾等任意買賣！祇要手對手。」然後如果類別，則彼增添除欠的買賣，而且將它視為「嚙巴」(這個名為延期的利息)，因為兩個交換品之一的除欠，搜尋增加。凡是利己的借債，其候坤類此，那是因為以同樣的物交賣該物，是屬於一物交換它的原物，其益濟互相近似，而其附餘的是屬於無抵補的增加，所以它是受禁止的。兩個交換品之一的延期，習慣是非抬高價值不可，抬高價值即是增加。於此問題發生了：為什麼這樣在除過兩種錢幣和四種食物使得？於此二者使不得呢？這個理由在立法者上蒙遮了，因此，「遜納」解明它

。假使它是顯明的，一定將它委諸立法者，猶如將諸多待研究的問題，委諸彼輩然。

B 安拉把母女或姊妹聚在一個婚姻裏，作「哈拉目」。古蘭云：「除此以外於爾輩為義」(四、三四)而後穆聖就禁止：女子和她的姑母或她的姨母聚在一個婚姻裏。這是屬於比附類推的教法，因其貶聚之意義，於此亦可尋得。聖諭云：「委實，若你們幹了那個，則你們斷絕你們的親屬關係了。」其原因乃指示比附類推之意者。

C 安拉提說「命」的代價，而沒有提說支體的代價，這是比附類推它於吾人思想上蒙遮的，於是聖諭解明支體的代價就來到了。

(5) 觀察由古該中零散的証據中所組合的總意

証據亦有在不同的意思中產生的，然而在所垂示和受喜的便利之中像一件事情的一個意思，可以包括了它。於是「遜納」根據那個意思，就產生了。然後吾人「知」或「猜」；那個意思是由零散中所總合的。因為根據「遜納」祇是解古蘭而產生的。

(未完)

藝文

武士

原著者賽爾底 譯

人傳說有那樣一個武士，他在不好的時運上，精神苦惱到了極點，于是一聲呼喊起來。

他因為受經濟壓迫，在父親面前述說自己的困難，求允出外，或者藉了膀臂的力量，可以把隨意的衣巾掙到手裏。因為一般大人們說：『檀香不放在火裏，麝香不研開了，「奇才」和「技藝」始終是不顯的。』

父道：『唉，子啊！你從心上挖出虛假的思想吧！你把知足的脚步在安康的衣巾裏吧！因為一般有才智的人說：『洪福不是憑藉努力。調治去不了熬煎！人不能憑藉膀臂拿到洪福的衣巾。無益的努力，正如把眼藥點到盲者的目上。縱然在你的每個汗毛稍上有百個才智吧，要是命運不好的時候，才智也無益了。沒有命運而只有膀臂的人，有什麼用處呢？命運之膀臂強過堅硬的膀臂的。』

子道：『父哇！出外的益濟是多的：清心呀！得益呀！看奇事呀！聽奇聞呀！參觀城邑呀！結交朋友呀！成就品位呀！加增財帛手藝呀！認識同仁呀！觀察社會的情形呀。就像一般辦道的人說：『你不典了鋪房——到幾時，唉，生人呀！一定你不能成人的！你在世界裏行着——在你從世界出

去的那日子之前你周遊着！』

父道：『唉！子呀，出外的濟益照你說是無數了；然而對於五類人是順利的。』

第一是那般偉人們：他們經濟富裕，有頭指氣使的侍從，每天走一個城邑。每夜止一個宿處。每時在遊玩之中，刻刻從世界上的幸福裏享樂。

「有財產的人，在山川，郊外，不是異鄉。他所到的處所，搭下帳棚，預備臥房。世上隨意裏沒能力的人喲！

在自己的故鄉——沒人理你——也是異鄉！」

第二是學者：他用甜言與善辯的力量和合乎修詞學的程度辭藻，走到任何一處，人們要侍奉他，尊敬他；

「智者的身體，恰似黃金，行在任何一地，——人都知道他的斤量和價值！無知識的偉人之子，離開自己城邑了，

人不憑任何一事稱讚他，——在異鄉城裏。」

第三是面容俊美的：有心的人的內裏喜愛接近他。因為一般大人們說：『些微的美貌，強過多數的財帛！』

(未完)

回教
世界

「漢直」問題與印政府
(續)

海維諒

三、漢直案之來歷

印度各地回民，聞訊之後，即聚集討論，細察條款中之所載，及以前之歷史，全體回民認該案有損害回民之主權及宗教，故各地回教團體，時與總督電訊交馳，表示全體反對，并呈明反對之大義欲知反對理之所在，請看本文之第四節，本斷中，畧述漢直案之來歷。

欲知本案之來原及英印政府之用意，我們須往後一看，關於印度回民往麥加朝天房一事，一八八七年，印度政府頭次頒布漢直案，然其施行範圍，祇限於孟買一省，與他省并無何種關係，到了一八九五年，擴充其施行範圍，原有之「孟買漢直案」，經中央立法院之核准，改為「全印漢直案」，照孟買漢直案的樣，政府於一八九六年，復施行加爾各塔漢直案，但是當時，還算幸甚，案中所有之條款，多關於輪船公司載運及旅客衛生之法則，漢志們不受何種特別之約束，那時，由印度開往漢直國之船隻與他種客船貨船，有不同的性質，漢直船所有的地位，為他種船隻所不及，他映着神聖的特色！

故政府方面，以法律保護之，但是後來，所有之原律，時有修改，藉宗教儀式為掩耳盜鈴的「政治侵略」，在漢直案的基礎上大英帝國，建立了蝕壞回教團體的大廈，至一九二三年有印度商務運輸案之出現，根據此案之原則，漢直案修改一面，即無阻礙了，其實講來，在本世紀中，大英帝國，因欲展布其帝國政策，藉衛生原則入作口實，意圖阻礙大批漢志前往阿拉伯，當一九零五年，印度政府開會討論漢直問題時，并無何回教代表參加，可是政府，藉着所有的勢力，欲迫施漢志須購來回票之法則，同為回民的宗教潮熱，政府雖欲施這種嚴厲之法則，亦未達到成功之地位，過了八年的工夫，當一九一三年，政府復圖施行該案，并努力運動回教領袖之贊同，然民衆抵抗到底，政府祇得復取消其意志。

最後，到了一九二五年時，根據一九一九年的印度革新法案，所成立的印度國會，已有六年了，其時政府忽採取一種神計，將印度之商務運輸案，加以修改，根據修改草案，一凡往朝漢直者，須購買來回票，當時印度回民亦起了絕大之反感，全體通電警告政府說：「如果政府在漢志們的頭上，加上這種約束，則全體回民認政府有意阻礙回教人民前往朝覲，印度回民定不甘願，在交還教務方面，應受政府何種法律上的約束，如政府一日不改變心理，則印度回民，一日不放棄反政府的運動。」

西行日記

(續)

趙振武

長途的海洋和沿站第二

黑種人真黑！平常我們看見印度兵，便以為那是黑種人；其實不然，印度人是比我們黑些——有時還比我們白——還稱不起是黑種人。黑種人的肉皮的黑，真和墨或鍋烟子一樣，從頭至腳，所有的皮膚都是亮黑亮黑地。從新加坡上船的這種黑人不少，男女老幼都有，都一色的黑。並且，他們極歡喜穿帶色衣服，紅的綠的不但在女人身穿着，男人的圍裙也同樣是花的。襯着他們黑肉皮，越發好看！

今天不知爲了什麼，肚子不好，晌禮沒有同他們一齊禮。

五點半作哺禮，那按北平時分已是八點一刻了，歡喜早睡的人們，想已在安排床鋪呢，今天的日落是八點五十分，這里不過是六點十分而已。據松亭說：他晨禮必到船面上看出日是這里六點，那按北平時分是八點。

十九日 晴

(聚禮二)

早七點半——那是北平時分的十點廿五分——船到哥倫坡了。由新加坡到此，水程一千五百七十海里。哥倫坡沒有碼頭，船進了港——人工造的大防浪堤——便停在水當中了。想要到陸上必須乘小汽艇渡過去。並且，在香港和新加坡上岸時，我們的護照上都沒有經船長簽字，在這里便要履行這種手續。護照，我們都簽字了，只是坐小艇往返，總是有些麻煩，所以松亭他們便都不想去了。而我呢，却因爲要發一封掛號信和一封航空信，有上陸的必要；可是，一個人又不高興去，潤芝先生便毅然不怕麻煩和我去了。

(未完)

調 查

濟南市回民狀況

(續)

黑應林

2 清真寺之調查

濟南之清真寺，大小凡十二座。即南大寺，北大寺，清真道堂，清真東寺，清真西寺，城頂小寺，飲虎池小寺，南關小寺，馬鞍山小寺，大槐樹清真寺，堤口莊清真寺，藥山清真寺等。茲將各寺之寺址，創建之年代，掌教之姓名，經費之來源及數目，詳述於後：

一 南大寺

南大寺位於西關禮拜寺巷。創始於大元，至明朝弘治間，重修而擴充之。地勢高闊，建築宏壯，大殿地勢尤高，殿內面積足容五六百人。南北講堂各三間，南講堂為依瑪目室，北講堂為濟南市自治第四區第六坊公所辦公處。南北跨院各一所，南跨院房屋三間，為散班阿訇之休息所，北跨院房屋三間，為阿訇住室，由該室穿堂而過，則為海里凡住室及阿文大學之教室，共房六七間。大殿之前為望月樓，過望月樓降階而下，南院內為新建之沐浴室，計房八間，內容設置頗為整齊完備。北院則為市立第

十二初級小學，第八民衆學校之教室，及阿文小學。正前為大門，門樓上為藏儲室。南便門內有傳達處，北便門內有舊沐浴室。寺中掌教：阿訇周希真，專司教育，及聚禮會禮日宣揚教義。依瑪目林寶田，司領拜及主持寺中一切事務。海退布楊儒明，專司聚會日念虎圖白。穆安津趙啓才，專司班克。小學教員趙長福，專司教育兒童阿文。此外尚有散班阿訇四十位，襄理掌教辦理事務。寺中經費，每月房租可收入八九十元，除開支外，尚有存餘。此南大寺之大略情形也。

聖地風景

滿克、麥地那，擺脫洛穆幹德司，是回教的三大聖地；有很多的古蹟和名勝，就如：天房，禁寺、阿爾法提山、聖陵、古巴寺、韓澤墓、懸石殿、聖極殿、橄欖山、...等；月華報社記者趙振武君此次親遊各地，將各古蹟名勝，攝取多幅。現經委託本部趕速印製，以供中國教胞之觀賞。第一集於六月下旬，即可出版。有志以遊聖地諸君，不可不人手一編也。

每集十二幅，定價大洋三元

零售每張大洋三角

北平成達師範出版部謹啟

紀事

▲成達教授已起程

開羅

愛資哈爾大學外國語科添華語

埃及開羅通信云：當局應北平成達師範學校馬代校長松亭阿衡之請，決派教授二員，赴該校教授阿文。惟當局以為派赴國外，任務特別重大，因而人選亦特別慎重。故馬代校長離埃之際人選尚未定妥。嗣於古爾邦節前，由教務院舉行會考以選拔之，預考者達四十餘人，一時稱盛！昨聞當選者凡三人，就中擇派二人赴華，定於五月十八日啟程。但報載遠東時局紛擾，行期有無變更，尚不敢必云。又愛資哈爾大學鑒於東方聘請教授之舉，認為在外國語科中，有添設中華語文之必要。茲悉此項新章，已經國會通過，並在政府公報正式發表矣。

▲中國學生入學問題已解決

在大學院添設特別班

開羅通信云：愛資哈爾大學中國學生，前後兩

屆，計共有學生九名。只因阿文未能直接聽講，故暫由愛大派遣教授，補習阿文。一俟能達直接聽講程度，即行考入各學院修業。因此，第一屆生雖已蒞埃一年，尚未決定入校辦法。茲據教務院消息：中國學生馬堅，現經教務長即愛大校長允許於下學期入神學院作為旁聽生，三年後，經考試及格，發給外國學生證書；其餘中國學生，則於大學院之外成立特別班，年限課程均與各大學院不同，刻聞正在擬定中云。

北平 馬松亭阿洪返國

北平

北平成達師範學校總務主任馬松亭氏，於去年十一月間，護送該校畢業學生韓宏

魁，王世明，金殿桂，馬金鵬，張秉鐸等五名赴埃及留學。並偕同張潤芝君及本報記者趙振武等就便考察各地回民現狀，及教育教務各情形。氏等乘義國郵船康特維素號於十二月九日由上海放洋，經過新加坡，錫蘭，孟買諸回教名城，於十二月廿九日抵波賽；轉乘火車赴埃及開羅，將該生等送入愛資哈爾大學肄業，並陛見埃王福德一世，垂詢中國教務情形，在埃勾留兩月，歷經參觀教務院及教育部所轄大中小各學校。復由埃及赴巴力斯坦，參謁拜脫洛

稱格德思聖地，及歷代聖人遺蹟。嗣經蘇伊士搭輪赴阿拉伯，朝覲天房，並恭謁麥地那聖陵。計氏等週遊各國，歷時半載，深獲各回教國當局禮遇。現已搭乘藍烟公司之萬寧號輪返國，在京滬各地小作勾留，已於本日抵平云。

▲馬松亭阿洪將赴寧夏▼

北平成達師範學校總務主任馬松亭阿洪自埃及阿拉伯等國歸後，該校董事長寧夏省政府主席馬少雲先生即來電敦促馬氏赴寧晤叙，惟馬氏因離校半載，校事諸待整理，擬俟就緒，即行啟程云。茲錄其往返電報於次：

一、馬少雲來電：馬阿衡松亭兄勛鑒，號電敬悉，台旆歸國，已到京門，一路平安，至深欣慰。返平之期，想已不遠。希將校務稍事整理，即請來寧一行，藉圖晤叙。能否西來？尙望電告爲盼。弟馬鴻達叩。

二、馬松亭覆電：寧夏馬主席少雲兄勛鑒：漾電奉悉，弟有(廿五)抵平，現狀安謐，請勿念。學校因時局，提前放假。奉電亟應趨謁，面陳一切，惟離校半載，校事待理，一俟就緒，即當首途。

壽齡敬覆。支。

南——回民教育促進委員會成立會 京——誌盛

教育部前爲提高回民教育鞏固民族團結起見，特應回民之請求，准予設立回民教育促進委員會，并選定馬鴻達，邵力子，馬麟，褚民誼，方覺慧，金世和，唐柯三，孫繩武，馬鄰翼，王曾善，虎臣，時子周，伍特公等十三人，爲該會委員。茲悉該會已於昨日(十一日)下午三時，假首都勵志社，開成立會，到會者，有邵力子，馬鴻達(童賓秋代)馬麟(王廷瑞代)金世和，唐柯三，馬鄰翼(米召南代)孫繩武，王曾善，虎臣，及教部顧司長樹森，等數十人，當推定孫繩武主席，虎臣紀錄，首由主席報告該會緣起，及籌備經過情形，次由顧司長致詞：略謂教部年來對回民教育極爲注意，該會之成立與教部教育行政上有密切之關係，深盼該會同人，能隨時予以協助云，後即開始討論，通過組織大綱預算及宣言等案；并互選褚民誼，唐柯三，孫繩武三人，爲常務委員，末後進茶點，攝影直至五時許始盡歡而散，附該會宣言如後。

△回民教育促進委員會成立宣言

我國回教民衆，聚族邊圍各地，散處內地各省，凡四五千萬，祇以宗教習俗，迥有不同，普通學校，多未充其設備，以廣招致，各處回民自設之校，又復寥寥無幾，遂使此全民十分之一而強之回民，優秀者，固多特出之才，而魯鈍者，習於惟鄙，實居大半，教育偏頗，生產落後，國家蒙其損失。有心之士，怒焉憂之。中央鑒其重要，屢有促進教育之謀，同人等謬膺付託，敢不兢兢，謹於成立大會之日撮布綱要，敬爲我邦人君子陳之：本會爲回民教育之調查，設計，及建議機關，所負使命，在促進回民教育之普及與健全，是以進行程序，首重義務教育，培植根本，俾易普及，次在提倡人才教育，設定方案，完成健全。更就上述兩端，分項計程，凡各地已成立回民學校之合於部定規程者，當力促發展，宏其功效。其有基礎粗具，未盡合於規程者，當謀維改進，期以完整。至於回民衆多之區，教育未興，則學校之計劃籌設，本會當惟力是憑。同時建議政府提倡邊遠繙回及回漢子弟，相互溝通，樹爲政策，混合作育，用期民族精神，融於一貫，更以補助及獎勵方法，鼓勵升學，俾多深造，

而進於人才教育之養成。一切籌擬，務求實際，不尙空談。本會之自期如此，尙冀海內賢哲，錫以教言，共匡不逮，幸甚幸甚。特此宣言，諸希公鑒。

◎中國朝覲團往返之便利

中國教胞赴麥加朝覲者雖年不乏人，率皆以航行重洋爲苦，蓋程途遼遠，中途換車換船至爲煩苦，加以出國手續繁重，語言不通，飲食起居不便，故非有絕大毅力之人，往往畏難而止。六七年前，上海教者金子雲先生及其長公子少雲君有鑒及此，舉意在西門小桃園清真寺招待哈吉，所有出國手續，如：領護照、種牛痘、打防疫針等，均由金君負責代辦並委託中國旅行社代購往返船票運逾行李及向英國藍烟因船公司交涉預定船期等事，歷年哈吉，無不交口稱便。本年度經金君與中國旅行社努力之結果竟能要請該公司派萬寧 WELWYN 號專輪接送中國哈吉，往返均不在新加坡換船，而船上爲回教徒之設備更屬周到，如飲食原料之充分供給，沐浴間之設備精潔等，均非他船所能及。五月十九日船抵上海時，六十哈吉之行裝不下三百件，金君竟

預爲僱妥車船，派人赴浦東碼頭招待下船；並以一紙担保書，免却海關開箱檢驗之煩苦，同行六十人更同深感激。刻聞金君會同中國旅行社又向該船公司交涉，預備來年哈吉分三批直航往返，俾先到先行，免除候船之煩云。

濟南

哈志馬君松亭等過濟

北平成達師範學校代理校長兼總務主任馬松亭及該校董張潤芝，月華主編趙振武等，爲護送該校留埃學生赴埃一節，已迭見本刊，現接馬氏等自京來函云，于本月十九日抵申，廿三日過濟。本市同人接信後，即於是日晨九時，集站歡迎，鄒悉北上列車下午過濟，於是悵悵而歸。迨下午，復均集站，到站者計有該校代理校長劉柏石，南寺教長周希真，北寺教長王恩榮，穆家車門清真寺教長金茂源，及該校濟市附小代表馬紹興，並本市紳老，穆華庭，法鏡軒，張幹臣等，二十餘人。車于六時許抵站，而風塵僕僕之馬松亭氏，已鶴立車門，似熱望與迎者之悟見然，車停後，馬氏等下車與歡迎者握手寒暄，即偕登車，報告此行經過，並分贈由麥加所帶來之贈品，六時半，車蠕蠕駛動，出

站北上矣。

聖諭選譯

成達二年 閃鴻鈞
級學生

(一) 穆民於穆民之當然義務有六：若相遇則道賽倆目，若彼呼喚則應允之，以未見(之事)而篤勸之，若彼噴嚏則回答之，若彼疾病則探視之，若彼亡故則臨其哲那塞焉。

(二) 拜功者教門之柱石，誰樹立之，則其樹立教門也。誰撤棄之，則其坍塌教門也。

(三) 爾輩探視病者！爾輩應求者！爾輩食飢者！爾輩探視病者！

(四) 有詈其雙親者罪至大焉。或曰：噫！主之欽差！寧有人詈其雙親者哉！曰：唯！彼詈人之父者，人亦詈其父，彼詈人之母者，人亦詈其母耳。

(五) 無信托者無依孀尼。不守約會者無教門。除其一憂也。

(六) 解除穆民頓芽之一憂者，則安拉於末日解之別部皆因之焦灼不眠而不安矣！

(七) 穆民如一體然，若其中一竅疼痛，則身體於自滿。

(八) 貧莫甚於無知，富莫貴於智識，孤獨莫甚於自滿。

(九) 於穆民之男女，求知爲生命。

(十) 於余之教生中有兩夥人焉——如彼等善則人類皆善矣！如彼等惡則人類皆惡矣！——官長與學者。

NOTICE

We started for Egypt in December last with a view to send our graduates to enter Al-Azhar University for further education, We also took this opportunity to inspect Islamic conditions of various places and also to make a pilgrimage to Mecca.

We want to express our profound appreciations to our dearest Islamic Brethren in Singapore, Ceylon, Bombay, Port Said, Cairo, Jerusalem, Suez, Djidda, Mecca, Medina, etc. from whom valuable instructions and support were accepted, when we were on our way to Egypt.

Now, we have been peacefully back to our home land on 25th. May, 1933. It is earnestly requested to our Islamic Brethren of various places, we should oblige very much to get informations concerning Islamic circumstances of every place and also glad to answer questions regarding Chinese Islam made from abroad.

Abdur-rahim Ma-sung-ting

(Imam of Tung Sze Pai lou Mosque, Peiping, China. Delegate of China Islam Progress Association, Director of Cheng-Ta Islamic Normal School.)

Abdullah Siddiqu Chao-pin

(Dean of Publication Department of Cheng-Ta Islamic Normal School,

Editor of "YUEH-HWA" Magazine.)

APPRECIATION

This paper has been cordially received a sum of twenty dollars of Singapore currency which was contributed by Mr. Abdul-Wahid Al-Jilanie, Editor of Al-Huda.

本刊收到海內外一覽表

(五月份下旬)

Boearta-Islam 5

AL-MAHDI 5

126

99, 100,

1, 2, 3,

434, 435, 435,

漢譯古蘭

繙譯者 王靜齋阿衡
精裝一冊 工料洋四元

郵費在外

北平東成達師範出版部代售
四牌樓

月華 (第五卷第十五期)

編輯者 北平月華報社
發行者 月華報社發行部
發行所 北平東四牌樓路四成達師範出版部
電話東局二五九〇

訂閱價目表

郵費在內

類別	每冊	半年	全年
國內	三分半	五角六分	一元
國外	全年華幣三元		

一、郵資先付，空函不寄。
二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

說明	底皮		封皮		文	
	全	半	全	半	全	半
三	八元	五元	六元	四元	二元	一元
中	四十五元	二十五元	三十五元	二十二元	十五元	十元
全	七十元	四十五元	六十五元	四十元	二十八元	十八元

圖說製版，價目另議。
刊資先付，全年可分二次交。
特別廣告，請來社面議。

趙君這次隨同馬松亭阿等遊歷回教各國，形勢、民情、教務、教育各狀況，均有詳載。但是，全稿在十萬字以上，而月華頁

十五期，而該稿尙法，本年決登不完

半年，對於所過回教各名城之記載；曾在月華第五卷按期登限，又不能多登。現在已出至到埃及。計算起來，照這樣登在他們已然歸國，許多教胞們

趙振武著

西行日記

出版預告

都渴望着要知道他們的行踪，因此，本部把西行

日記全稿印成單行本，不再在月華登載。現

在正在排印，預計下月即可出版。卷首附有很詳細的目錄，容易檢查；並有許多幅銅版圖，一面看書，一

面看圖，不啻親身遊歷一般。想要知道他們的行踪的教親們，趕快定購。

全一厚冊 定價大洋八角 出書前預定者只收大洋五角

北平東四牌樓 成達師範學校出版部啟